

**Совет Безопасности**

Distr.: General
7 February 2011
Russian
Original: English

**Письмо Временного Поверенного в делах Постоянного
представительства Таиланда при Организации Объединенных
Наций от 7 февраля 2011 года на имя Председателя Совета
Безопасности**

Ссылаясь на мое письмо от 5 февраля 2011 года на Ваше имя, препроводившее письмо министра иностранных дел Королевства Таиланд Его Превосходительства г-на Касита Пирома по поводу недавних инцидентов в отношениях между Таиландом и Камбоджей, имею честь настоящим препроводить копию письма премьер-министра Королевства Таиланд Его Превосходительства г-на Абхисита Ветчачивы от 7 февраля 2011 года (2554 год Эры Будды) на Ваше имя (см. приложение), в котором подтверждается позиция Таиланда и приводится фактическая информация о дальнейшем развитии этой ситуации.

Имею честь также просить распространить вышеупомянутое письмо в качестве документа Совета Безопасности.

(Подпись) Чаккрит Сривали
Посланник
Временный Поверенный в делах
Постоянного представительства Королевства Таиланд
при Организации Объединенных Наций



**Приложение к письму Временного поверенного в делах
Постоянного Представительства Таиланда при Организации
Объединенных Наций от 7 февраля 2011 года на имя
Председателя Совета Безопасности**

Ссылаясь на письмо министра иностранных дел Таиланда от 5 февраля 2011 года на Ваше имя, содержащее фактическую информацию о недавних инцидентах в отношениях между Таиландом и Камбоджей, происшедших 4 и 5 февраля 2011 года (S/2011/57, приложение), и письмо премьер-министра Камбоджи от 6 февраля 2011 года на Ваше имя (S/2011/58, приложение), имею честь сообщить Вам фактическую информацию о дальнейшем развитии событий в связи с инцидентами на границе между Таиландом и Камбоджей и уведомить Вас о позиции Таиланда в этой связи:

1. После вооруженных нападений во второй половине дня 4 февраля и затем рано утром 5 февраля 2011 года, причем оба нападения были совершены Камбоджей, тайские и камбоджийские командующие региональными силами провели встречу утром 5 февраля 2011 года в Чонгсангампасе в тайской провинции Сисакет. На этой встрече они договорились немедленно прекратить огонь и принять другие меры по ослаблению напряженности, например поручить командирам подразделений приказать своим подчиненным воздерживаться от провокационных актов.

2. Однако 6 февраля 2011 год в 18 ч. 30 м. камбоджийские войска нарушили вышеупомянутую договоренность: они сначала выпустили в небо осветительные ракеты и затем открыли огонь по пунктам Чонгдонаопасс и Пхумакуа на тайской территории; они затем совершили нападения на другие районы на тайской территории, а именно на районы Саттасом-Хилл, Пхланяо, Чонгттахуаопасс — район вблизи храма Пхра Вихарн — и деревню Пхумсрол, находящуюся в глубине тайской территории (на расстоянии 5 км от границы) и далеко от каких-либо тайских военных постов. При совершении нападений камбоджийские войска применяли самые различные виды оружия, такие как автоматы АК-47, гранатометы и многоствольные реактивные установки ВМ-21 (122-мм калибра). В результате нападений был причинен серьезный ущерб множеству гражданских строений и были ранены два тайских мирных жителя и восемь тайских военнослужащих, один из которых находится в тяжелом состоянии. В этом случае также пришлось эвакуировать примерно 15 000 мирных жителей, проживавших в пограничном районе, который подвергся нападению.

3. 7 февраля 2011 года в 08 ч. 17 м. камбоджийские войска открыли огонь по тайским военнослужащим, находившимся в пунктах Пхумакуа и Пхланяо на тайской территории, применив, в частности, гранатометы. Этот обстрел продолжался до 08 ч. 27 м. Число пострадавших пока установлено не было.

4. Таиланд категорически отвергает в этой связи заявление Камбоджи о том, что данный обстрел был начат Таиландом. Фактическая сторона дела заключается в том, что, хотя Таиланд всегда проявлял крайнюю сдержанность перед лицом таких неспровоцированных вооруженных нападений со стороны Камбоджи, у него не было другого выбора, кроме как осуществить его неотъемлемое право на самооборону, предприняв действия, которые были необхо-

димыми, пропорциональными и строго нацеленными на военные объекты, из которых камбоджийские войска совершили нападения.

5. Таиланд выражает в этой связи самый решительный протест против этого грубого нарушения Камбоджей суверенитета и территориальной целостности Таиланда и против его нападений на мирных жителей и объекты инфраструктуры Таиланда.

6. Таиланд глубоко обеспокоен тем, что храм Пхра Вихарн используется Камбоджей в военных целях в нарушение международного права, в частности статьи 4(1) Гаагской конвенции 1954 года о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта.

7. Таиланд хотел бы отметить тот факт, что нападения 6 февраля 2011 года были преднамеренно совершены камбоджийскими войсками в ночное время. Эти нападения были заблаговременно организованы и спланированы посредством использования, в частности, осветительных ракет для освещения объектов обстрела и создания такой ситуации, которая способствовала бы поставленной Камбоджей политической цели придания международного характера двусторонней, по своей сути, проблеме в период, когда до сих пор продолжаются двусторонние переговоры. Тот факт, что в скором времени после начала камбоджийских нападений премьер-министр Камбоджи незамедлительно направил Вам вышеупомянутое письмо (от 6 февраля 2011 года), лишь подтверждает преднамеренный характер нападений и недружелюбность намерений.

8. Таиланд строго придерживается целей и принципов Устава Организации Объединенных Наций и своих обязательств по международному праву. Таиланд вновь хотел бы подчеркнуть, что он полностью выполнил решение Международного Суда от 15 июня 1962 года по делу о храме Пхра Вихарн. Таиланд твердо убежден в том, что любые разногласия между странами должны преодолеваются мирными средствами. Я хотел бы вновь напомнить в этой связи о том, что премьер-министр Камбоджи пообещал публично и ранее мне лично во время наших встреч, что Камбоджа не будет проводить политики применения силы для урегулирования каких-либо споров в отношениях с соседними странами.

9. Таиланд вновь подтверждает свою готовность тесно и добросовестно сотрудничать с Камбоджей в рамках всех существующих двусторонних механизмов, все из которых до сих пор действуют, включая Совместную комиссию по демаркации сухопутной границы, которую обе страны только что договорились созвать в Таиланде в последнюю неделю февраля 2011 года в соответствии с предложением, выдвинутым Таиландом 5 февраля 2011 года. Кроме того, нынешний Председатель Ассоциации государств Юго-Восточной Азии министр иностранных дел Республики Индонезия посетил Камбоджу 7 февраля 2011 года и намеревается прибыть 8 февраля 2011 года в Таиланд для обсуждения ситуации.

10. Таиланд выражает надежду на то, что, поскольку все двусторонние каналы связи открыты и продолжается диалог между официальными должностными лицами обеих стран, ситуация в затронутом пограничном районе в

скором времени нормализуется на благо народов Таиланда и Камбоджи и общества АСЕАН.

Имею честь просить распространить настоящее письмо в качестве документа Совета Безопасности.

(Подпись) Абхисит **Ветчачива**
Премьер-министр Королевства Таиланд
